

Section 2 Pliny: A governor travels to his province (c) zzp10

sicut...ita	although (lit: just as...so...)
expertus (deponent)	experienced
saluberrimam	very enjoyable, favourable (lit. healthy)
usque Ephesum	as far as Ephesus (coast of Asia Minor/Turkey)
inde	from there (on)
coepi	I began
iter facere	to make a journey/travel
vexatus	was troubled, bothered
febriculis	by slight fevers
Pergami	at Pergamum (city in Mysia, Asia Minor)
substiti	I stayed for a while
rursus	again
transissem = transivissem	I had transferred, gone across
naviculas	little ships
aliquanto	somewhat, rather
tardius	later
speraveram	I had hoped
id est	i.e., that is, to be specific
ante diem xv kal (Kalendas) Octobres	15 days before the Kalends (1 st) of October = 17 th September
possum	I am able
mora	delay
queri (deponent)	to complain
mihi contigerit	lit. it fell to me i.e. it meant that I/enabled me
celebrare	to celebrate
auspicatissimum	most auspicious
(diem) natalem	birthday (18 th September)
rei publicae gen	of the city(-state)
Prusensium gen pl	of the people of Prusa (in Bithynia)
impendia n acc pl	expenses
reditus acc pl IV	revenues
debitores acc pl	debtors
excutio	I investigate, examine (lit: shake out)
ex ipso tractatu	from the very procedure (from the procedure itself)
magis ac magis	more and more
quod	which (=> this)
intellego	I realise, understand, appreciate the fact that

[PTO]

enim (comes second in sentence)	for
pecuniae fpl here	money(s), sums of money
variis ex causis	from various causes, for a variety of reasons
a privatis	by private citizens
detinentur	are (is) being kept back
praeterea	moreover
quaedam fpl	some (moneys)
minime legitimis sumptibus	not at all legitimate costs
erogantur	are being paid out
in ipso ingressu meo abl sg IV	at the very beginning, outset (lit entrance) <of > my < governorship>